

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANA  
PLANO DE ENSINO

FICHA Nº 1 (permanente)

Departamento: Letras Estrangeiras Modernas

Setor: Ciências Humanas, Letras e Artes

Disciplina: Tradução e versão Português/Espanhol I

Código: PE239

Natureza: ( ) anual (x) semestral

Carga Horária: aulas teóricas: \_\_\_ aulas práticas: 30

estágio: \_\_\_ total: 30 créditos: 01

Pré-requisito : Língua Espanhola V

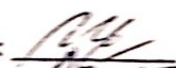
Co-requisito: \_\_\_\_\_

Ementa (Unidades Didáticas)

Tradução e versão de textos hispânicos.

Validade: a partir do ano letivo de 1992

Professor: Nair Nodoca Takeuchi

Assinatura: 

PROF. CÉLIA MARIA ARNS DE MIRANDA

Chefe do Departamento: Chefe do Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Assinatura: 

Aprovado pelo C.E.P. - Resolução nº \_\_\_ / \_\_\_ de \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_

Pró-Reitor de Graduação: \_\_\_\_\_

Assinatura: \_\_\_\_\_

# PLANO DE ENSINO

## FICHA Nº 2 (variável)

Disciplina: Tradução e Versão Port./Esp. I Código: HE 239  
Validade: 1999/2º 2000/1º  
Turma: A Semestre de: \_\_\_\_\_  
Curso: Letras  
Professor responsável: Terumi Koto Bonnet Villalba

### Programa (os itens de cada unidade didática)

Prática de tradução e versão português/espanhol de textos informativos.  
Comentários lingüísticos adequados à prática de tradução.

### Procedimentos didáticos:

Aulas expositivas  
Seminários  
Exercícios

### Objetivos (competências do aluno):

O aluno deve ser capaz de traduzir textos informativos em português ao espanhol e vice-versa, com base na noção lingüística de tradução (Catford, Nida).

### Referências Bibliográficas:

01. CATFORD, J.C. Una teoría lingüística de traducción. Caracas, Universidad Nacional de Venezuela, 1972.
02. MILTON, John. O poder da tradução. São Paulo, Ars Poetica, 1993.

Avaliação:

~~1 prova escrita~~  
~~1 trabalho escrito~~

Observação:

Professor responsável: Terumi Koto Bonnet Villalba *Terumi Koto Bonnet Villalba*

Coordenador (a) do curso: *[Signature]*

Chefe do departamento: *[Signature]*